

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 39:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się po tych wydarzeniach, że żona jego pana podniosła swe oczy na Józefa i powiedziała: Połóż się ze mną!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Józef stanął na tak ważnym stanowisku, zwróciła na niego uwagę żona jego pana. Prześpij się ze mną! — kusila.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych wydarzeniach żona jego pana zwróciła swe oczy na Józefa i powiedziała: Połóż się ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, iż obróciła żona pana jego oczy swoje na Józefa, i rzekła: Śpij ze mną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po wielu tedy dni obróciła pani jego oczy swe na Jozefa i rzekła: Śpi ze mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych wydarzeniach zwróciła na niego uwagę żona jego pana i rzekła do niego: Połóż się ze mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych wydarzeniach żona pana jego zwróciła uwagę na Józefa i rzekła: Połóż się ze mną!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tych wydarzeniach żona jego pana zwróciła na Józefa uwagę i powiedziała: Połóż się ze mną!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Żona jego pana zwróciła więc na niego uwagę i powiedziała: „Połóż się ze mną”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po pewnym czasie zwróciła na Józefa uwagę żona pana i namawiała [go]: - Połóż się ze mną!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Stało się po tych wydarzeniach, że żona jego pana podniosła na niego oczy i powiedziała: Połóż się ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, після цих слів і закинула жінка його пана свої очі на Йосифа, і сказала: Поспи зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po tych wydarzeniach stało się, że żona jego pana zwróciła swoje oczy na Josefa i powiedziała: Połóż się ze mną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po tym wszystkim doszło do tego, że żona jego pana zaczęła podnosić oczy na Józefa i mówić: ”Połóż się ze mną”.